Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Stała się zaś i chęć do sporu w nich kto z nich zdaje się być większy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Doszło przy tym do napięcia między nimi o to, którego z nich można by uznać za ważniejszego.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Stała się zaś i chęć do sporu w nich (o to), kto (z) nich zdaje się być większy. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Stała się zaś i chęć do sporu w nich kto (z) nich zdaje się być większy |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Doszło też do sporu między nimi o to, którego z nich można by uznać za największego. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszczął się też między nimi spór o to, kto z nich ma być uważany za największego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wszczął się też spór między nimi o tem, kto by się z nich zdał być większy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wszczął się też między nimi spór, który by się z nich zdał być więtszym. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Powstał również spór między nimi o to, który z nich zdaje się być największy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Powstał też spór między nimi o to, kto z nich ma uchodzić za największego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wynikł spór między nimi o to, kto z nich ma uchodzić za ważniejszego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Powstał też między nimi spór o to, który z nich jest ważniejszy. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Powstał też spór między nimi o to, który z nich cieszy się większą godnością. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Jednocześnie powstał między uczniami spór, komu z nich należy się pierwszeństwo. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Powstał też między nimi spór, kto z nich uchodzi na największego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Була й суперечка між ними, хто з них більший. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Stała się zaś i rywalizacja z lubienia kłótni w nich, to kto z nich wyobraża sobie być większy |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale także pojawiła się w nich rywalizacja, kto z nich spodziewa się być większy. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wywiązała się między nimi kłótnia co do tego, który z nich powinien być uważany za największego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jednakże powstał też między nimi gorący spór o to, kto z nich wydaje się największy. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | W trakcie posiłku zaczęli się również sprzeczać ze sobą o to, kto z nich jest najważniejszy. |

1. 1) <x>470 18:1</x>; <x>480 9:34</x>; <x>490 9:46</x> [↑](#footnote-ref-2)